



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Covid-19: Conferencia de prensa del Ministro Principal sobre confinamiento general

Gibraltar, 2 de enero de 2021

Mis queridos conciudadanos gibraltareños.

Les agradezco que se hayan unido para ver esta importante conferencia de prensa en directo. Siento tener que interrumpir sus vacaciones de Navidad y Año Nuevo una vez más, ni siquiera 48 horas después de mi última conferencia de prensa.

Y permítanme comenzar con la esperanza de que todos tengamos un saludable, feliz y próspero 2021.

La realidad, sin embargo, es que el número de nuevas infecciones con Covid-19 en nuestra comunidad es notablemente alto y preocupante.

Estamos viendo tasas de crecimiento de nuevas infecciones que son bastante exponenciales y que están teniendo un grave efecto en el número de personas hospitalizadas y el número de trabajadores de primera línea en el autoaislamiento.

Las medidas que tomamos antes de Navidad y justo después de Navidad tampoco se han reflejado en estas cifras todavía.

Creemos que esas medidas tendrán un efecto positivo en las tasas de nuevas infecciones.

Pero también podemos comprobar que la tasa de infección y transmisión en la comunidad es tan alta que no podremos reducirla sin aplicar medidas más drásticas.

Con la Navidad ya pasada, el toque de queda y todos los comercios minoristas no esenciales ya cerrados, tenemos que aumentar aún más el nivel de restricciones que están en vigor para tener mejores perspectivas de controlar el virus lo antes posible.

También debemos tener en cuenta cuándo queremos tomar estas medidas.

Sin duda, esta es la época más lenta del año para la mayoría de los negocios.

Es un momento en el que la mayoría de nosotros pasamos tiempo en casa.

Eso en sí mismo no nos da derecho a interferir con sus derechos constitucionales de libertad de movimiento. Sus derechos civiles no sólo son importantes para nosotros - son SAGRADOS.

Pero tenemos razones de salud pública para actuar.

Y esas razones se están volviendo obvias.

La tasa de infección mostrará hoy 92 casos más activos.

Ayer añadimos 172 casos activos.

Los números de hoy incluyen 16 nuevos positivos en la residencia de mayores de Mount Alvernia.

El número total de personas contagiadas hoy es de 973 casos activos. Eso es sólo un poco menos de mil casos activos.

El número total de casos confirmados desde que empezamos a hacer pruebas es de 2.304 casos.

Exactamente hace un mes, el 2 de diciembre, estábamos reportando 5 nuevos casos de la infección. Hoy tuvimos 92 y ayer 172.

El 2 de diciembre tuvimos un total de 1.035 casos de Covid en nuestra Comunidad desde que empezamos las pruebas. Hemos más que duplicado esa tasa en un mes, con un aumento de casi 1.300 casos.

Más del doble.



COMUNICADO

Hay que detener el ritmo de crecimiento.

La tasa R hoy se calcula en 1,51.

Por lo tanto, el virus se está propagando más rápido de lo que podemos controlarlo.

El número de personas admitidas en la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital St. Bernard es hoy de 5. Por lo tanto, tuvimos que abrir nuestra segunda Unidad de Cuidados Intensivos.

Por lo tanto, las cirugías de día tendrán que ser canceladas.

Esta segunda UCI tendrá que ser dotada de personal, aunque hay una gran presión sobre el personal de GHA como resultado de las infecciones positivas entre ellos y gran número de su personal también en autoaislamiento.

Además, el número de personas en la planta de Covid es de 20.

La presión está aumentando en la GHA [Autoridad Sanitaria de Gibraltar].

Y eso también está sucediendo en muchas otras agencias de primera línea.

No podemos permitir que esta presión aumente hasta el punto del colapso.

No ha ayudado, por supuesto, que mientras hemos tomado medidas para tener un efecto aquí, hemos visto a algunos residentes de Gibraltar decidir viajar a España.

Aquellos que han ido a sus segundas casas, lo entiendo perfectamente.

Pero aquellos que van a España para hacer allí lo que no pueden hacer aquí debido a las restricciones diseñadas para evitar la propagación de la infección y luego vuelven a Gibraltar, no nos están ayudando.

Por lo tanto, nos quedan muy pocas opciones ahora, si queremos cambiar la tendencia y frenar el aumento de nuevas infecciones.

Nos quedan muy pocas opciones si queremos seguir ofreciendo servicios de primera línea.

Nos quedan muy pocas opciones si no queremos ver un aumento aún más pronunciado de autoaislamientos, hospitalizaciones y muertes.

Como resultado, impondremos un confinamiento legal como un cortafuegos.

El confinamiento será inicialmente por un período de 14 días.

No obstante, he pedido al Gabinete que acuerde que el confinamiento debe ser revisado cada 7 días.

No creo que debamos mantener un confinamiento que les prive de libertades civiles importantes ni un momento más de lo necesario.

He solicitado el asesoramiento del Fiscal General, que confirma que se ha recurrido a la excepción por motivos de salud pública prevista en el capítulo de derechos fundamentales de la Constitución de 2006.

También ha confirmado que las medidas propuestas son proporcionales a la luz de las posibles consecuencias para nuestra capacidad de seguir prestando servicios de primera línea y de proteger la salud pública y vidas humanas.

Ahora está en juego una contingencia civil completa.

Estoy declarando un Estado de Incidente Grave para todo Gibraltar.

He considerado el asunto con el Líder de la Oposición, que está de acuerdo en que estas medidas son necesarias.

La medida adicional que estamos tomando es imponer un toque de queda de 24 horas.

Durante los próximos 14 días, no se les permitirá salir de sus casas después de las 10 pm de esta noche A MENOS que sea por las razones con las que se familiarizaron en la primavera de 2020.

Es decir, sólo podrán salir de su casa para trabajar, hacer ejercicio, comprar lo esencial en Gibraltar en las tiendas que permanecen abiertas y pasear con los niños.



COMUNICADO

Por supuesto que también podrá salir de casa por razones médicas, ya sea por emergencias o citas en Gibraltar o fuera de Gibraltar.

Habrán disposiciones especiales para niños y personas con necesidades especiales.

Habrán disposiciones especiales para las familias en las que los niños viven con uno de sus padres y el otro tiene derechos de residencia o de visita.

Se autorizará la entrega de artículos de primera necesidad a parientes ancianos o vulnerables.

Habrán disposiciones especiales para pasear perros y la necesidad de visitar a los veterinarios, por ejemplo. Habrá permiso para hacer lo esencial, pero no frivolidades.

PERO SEAMOS CLAROS: ESTA ES UNA ORDEN DE PERMANECER EN CASA.

No es algo que hagamos a la ligera.

Como en cada caso, estamos tomando estas medidas con un enorme dolor en el corazón .

Esto va en contra de nuestros instintos libertarios civiles como gobierno.

Pero no tenemos otra opción.

Y creo que cada uno de ustedes no tiene otra opción, si quieren apoyar a su nación, más que cumplir estrictamente con estos nuevos reglamentos.

Y recuerden que en otros lugares estas normativas para permanecer en casa no han previsto el derecho a hacer ejercicio como lo hacen en Gibraltar.

Nuestro estricto bloqueo es más liviano que en la mayoría de las otras naciones.

Así que por favor no intente encontrar una manera de burlar las reglas, trate de asegurar su estricto cumplimiento de estas reglas.

Trabajen desde casa si pueden.

Actúe como si se le hubiera pedido que se autoaisle y salga sólo si es esencial que lo haga.

Estas son cosas difíciles de exigirles, pero exigirlos es lo que debemos hacer.

Por supuesto, estas medidas son acumulativas.

Se suman a las medidas existentes.

Pero no vamos a cerrar los lugares de trabajo.

Por favor, continúen trabajando de manera segura.

El delegado de Covid-19 en su lugar de trabajo puede pedir consejo a Salud Pública de Gibraltar para asegurar un sistema de trabajo seguro.

Ya he estado en contacto con Christian Hernández, el Presidente de la Cámara de Comercio, para discutir cómo tendremos que ayudar a algunas empresas a atravesar este trance.

Convocaré una reunión virtual de la CELAC [Comité de Asesoramiento y Enlace Económico del Covid, en sus siglas en inglés] a principios de la semana que viene para empezar a calibrar la asistencia a las empresas afectadas.

Estaremos allí para los negocios.

Para nuestros empresarios.

Para nuestros generadores de riqueza.

Al igual que estábamos en el 2020, estaremos en el 2021.

El comportamiento del virus con una infecciosidad tan masiva sugiere que estamos viendo a la nueva variante más infecciosa en juego aquí. Pero no podemos confirmarlo genéticamente.

El comportamiento social que hemos visto en las últimas tres semanas habrá ayudado a esa nueva cepa o incluso a la cepa original a propagarse como lo ha hecho.

Así que debemos actuar y debemos actuar ahora.

Sentí que era importante que se les avisara lo antes posible de estas medidas, y por eso les alerté del confinamiento en los medios de comunicación social ayer.



COMUNICADO

También sentí que necesitaban oírme directamente cuando tratamos un tema tan fundamental como las restricciones de su libertad.

Finalmente, ESPERANZA.

Se confirma la llegada de la vacuna para el 9 de enero.

Estamos trabajando con Salud Pública de Inglaterra y el Departamento de Salud del Reino Unido para acordar que podemos ir con una estrategia de una dosis.

Eso significa que en lugar de poder vacunar sólo a unas 2.500 personas en nuestro primer tramo, podremos vacunar a unas 5.000 personas.

En el contexto de nuestra población, este es un enorme potencial paso adelante.

Nuestro tamaño a menudo hace que nuestras cifras se salgan de lo normal.

Sobre una base per cápita, estamos casi realizando más pruebas que en cualquier otra parte del mundo.

Eso significa que nuestras cifras son más altas per cápita para los contagios detectados que en cualquier otra parte del mundo.

Pero si se comparan con las pruebas per cápita, nuestras cifras pueden verse bajo una luz diferente. Ahora, también, nuestras tasas de vacunación serán más altas.

Con una estrategia de una dosis podremos cubrir a todos o casi todos nuestros vulnerables y ancianos con las primeras 5.000 dosis que lleguen a Gibraltar el 9 de enero.

Una sexta parte de nuestra población puede ser cubierta en muy poco tiempo.

Le he pedido a Salud Pública de Gibraltar y a la GHA que me proporcionen una estrategia de vacunación inmediatamente para reflejar el nuevo enfoque potencial de una dosis.

El Profesor Whitty, el Asesor Médico Principal del Reino Unido ya ha aludido a este nuevo enfoque. Estaremos listos para desplegarlo de esta manera si estamos de acuerdo en que lo hagamos.

PERO POR HOY, debemos concentrarnos no en la ESPERANZA sino en el ESFUERZO.

ESFUERZO COLECTIVO.

Debemos enfrentarnos a este virus juntos.

Como lo hicimos en la primavera.

Como hicimos con todos los desafíos que enfrentamos.

Como lo hemos hecho durante generaciones.

La Navidad ha terminado.

Ha llegado el año nuevo.

Nuestra primera y principal resolución para el 2021 debe ser vencer este maldito virus y volver a la libertad lo antes posible.

Su gobierno, sin embargo, no puede hacerlo solo.

El GHA no puede resolver esto solo.

Su apoyo es esencial.

Y así, junto con la ley que requiere que se queden en casa, hago un llamamiento a todos y cada uno de ustedes para que actúen en virtud de esta orden y nos apoyen en este impulso final para superar este virus.

Así es como finalmente pasaremos página.



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 2/2021

Date: 2nd January 2021

COVID-19 Lockdown Press Conference: Chief Minister's Script

My dear fellow Gibraltarians.

Thank you all for joining to watch this important live press conference from No6 Convent Place.

I am sorry to have to interrupt your Christmas and New Year holidays once again, not even 48 hours after my last press conference from No6.

And let me start by hoping that we all have a healthy, happy and prosperous 2021.

The reality, however, is that the numbers of new infections with COVID-19 in our community are remarkably high and concerning.

We are seeing rates of growth in new infections which are quite exponential and which are having a serious effect on the numbers of people hospitalised and the numbers of frontline workers in self-isolation.

The measures we took before Christmas and just after Christmas also, will not have percolated into these numbers yet.

We believe that those measures will have a positive effect on the rates of new infections.

But we can also see that the rate of community infection and community transmission is so high that we will not be able to turn down the rate of infection without more drastic measures.

With Christmas behind us, a curfew in place and all non-essential retail closed already, we need to further upscale the level of restrictions which are in place in order to have the best chance to control the virus as soon as possible.

We must also factor in when we want to take these measures.

No doubt, this is the slowest time of the year for most businesses.

It is a time when we are mostly spending time at home.



That in itself gives us no right to interfere with your constitutional rights of freedom of movement.

Your civil rights are not just important to us – they are SACRED.

But we do have public health reasons to act.

And those are now becoming obvious.

The rate of infection will today show 92 more active cases.

Yesterday we added 172 active cases.

Today's numbers include 16 new positives in Mount Alvernia.

The total number of people with the infection today is 973 active cases. That is just shy of a thousand active cases.

The total number of confirmed cases since we started testing is up to 2,304 cases.

Exactly one month ago, on the 2nd of December, we were reporting 5 new cases of the infection.

Today we had 92 and yesterday 172.

On 2nd of December we had 1,035 total cases of COVID in our Community since we started testing.

We have more than doubled that rate in one month, up by almost 1,300 cases.

More than double.

The rate of growth has now got to be arrested.

The R rate today is calculated at 1.51.

The virus is therefore propagating more quickly than we can control it.

The numbers of people admitted to the Critical Care Unit at St. Bernard's Hospital is up to 5 today.

We therefore had to open our second Critical Care Unit.

Day surgeries will therefore have to be cancelled.

This second CCU will have to be staffed, although there is huge pressure on GHA staff as a result of positive infections amongst them and a lot of people also in self-isolation.

Additionally, the number of persons in the COVID ward is up to 20.

The pressure is building on the GHA.



And that is also happening in a lot of other frontline agencies.

We cannot allow this pressure to build to breaking point.

It has not helped, of course, that whilst we have taken measures to have an effect here, we have seen some residents of Gibraltar, decide to go to Spain.

Those who have gone to their second homes, I fully understand.

But those who are going to Spain to do there what they cannot do here because of restrictions designed to avoid the spread of the infection and then are coming back into Gibraltar, are not assisting us.

We are therefore left with very little choice now, if we are to turn the tide and curb the rise of new infections.

We are left with very little choice if we are going to be able to continue to offer frontline services.

We are left with very little choice if we do not want to see an even sharper rise in self-isolations, hospitalisations and deaths.

As a result, we will impose a legal lockdown as a circuit breaker.

The lockdown will initially be for a period of 14 days.

I have nonetheless asked the Cabinet to agree that the lockdown should nonetheless be reviewed every 7 days.

I do not believe that we should maintain a lockdown which deprives you of important civil liberties for one moment longer than is necessary.

I have sought the advice of the Attorney General who confirms that the public health exception provided for in the chapter on fundamental rights in the 2006 Constitution is engaged.

He has also confirmed that the measures proposed are proportional in light of the potential consequences to our ability to continue to provide frontline services and to protect public health and human life.

A full civil contingency is now in play.

I am declaring a Major Incident Posture for the whole of Gibraltar.

I have considered the matter with the Leader of the Opposition, who agrees that these measures are necessary.

The additional measure we are taking is to impose a 24-hour curfew in effect.



For the next 14 days, you will not be permitted to leave your homes after 10pm tonight UNLESS it is for the reasons you became familiar with in the spring of 2020.

That is to say, you will only be able to leave your home to work, to exercise, to shop for the essentials in Gibraltar in the shops that remain open and to take out children.

Of course you will be able to leave home for medical reasons also, whether emergencies or appointments in Gibraltar or outside of Gibraltar.

There will be special arrangements for children and persons with special needs.

There will be special arrangements for families where children live with one parent and another has residence or visitation rights.

There will be permission to take essentials to elderly or otherwise vulnerable relatives.

There will be special arrangements for exercising dogs and the need to visit vets for example.

There will be permission to do essentials, but not frivolities.

BUT LET'S BE CLEAR: THIS IS A STAY AT HOME ORDER.

It is not something we are doing lightly.

As in every instance, we are taking these measures with a very, very heavy heart.

This runs contrary to our civil libertarian instincts as a Government.

But we have no choice.

And I believe each of you has no choice, if you want to support your nation, other than to abide strictly by these new regulations.

And remember that elsewhere these stay at home orders have not provided for the right to exercise as they do in Gibraltar.

Our strict lockdown is lighter than in most other nations.

So please do not try to find a way THROUGH the rules, try to ensure your strict compliance WITH these rules.

Work from home if you can.

Act as if you had been required to self-isolate and come out only if it is essential that you should.

These are difficult things to require of you, but require them we must.



Of course, these measures are cumulative.

They are in addition to existing measures.

BUT we are not closing work places.

Please continue to work in a manner that is safe.

The COVID-19 officer in your workplace can seek advice from Public Health Gibraltar in order to ensure a safe system of work.

I have already been in contact with Christian Hernandez, the President of the Chamber of Commerce in order to discuss how we will have to assist some businesses through this.

I will convene a virtual meeting of CELAC early next week to start calibrating assistance for affected businesses.

We will be there for businesses.

For our entrepreneurs.

For our wealth creators.

Just as we were in 2020, we will be in 2021.

The behaviour of the virus with such massive infectivity suggests that we are seeing the new, more infectious variant at play here. But we cannot confirm that genetically.

The social behaviour we have seen in the last three weeks will have assisted that new strain or even the original strain to propagate as it has.

So we must act and we must act now.

I felt it was important that you should have as much notice as possible of these measures, and for that reason I alerted you to the lockdown in social media posts yesterday.

I also felt you needed to hear directly from me when we are dealing with an issue as fundamental as the restrictions on your liberty.

Finally, HOPE.

The arrival of the vaccine is confirmed for the 9th January.

We are working with Public Health England and the Department of Health in the United Kingdom to agree that we can go with a one-dose strategy.



That means that instead of being able to vaccinate only about 2,500 people in our first tranche, we will be able to vaccinate about 5,000 people.

In the context of our population, this is a huge potential step forward.

Our size often puts our figures out of kilter.

We are testing more than anywhere else in the world almost on a per capita basis.

That means our figures are higher per capita for detected infections than anywhere else in the world.

But if weighted against testing per capita, our figures can be seen in a different light.

Now, also, our vaccination rates will be higher.

With a one-dose strategy we will be able to cover all or almost all of our vulnerable and elderly with the first 5,000 doses to arrive in Gibraltar on 9th January.

One sixth of our population can be covered in very quick time.

I have asked Public Health Gibraltar and the GHA to provide me with a vaccination strategy immediately to reflect the new potential one dose approach.

Professor Whitty, the United Kingdom's Chief Medical Advisor has already alluded to this new approach.

We will be ready to deploy in this way if we can agree that we should.

BUT FOR TODAY, we must concentrate not on HOPE but on EFFORT.

COLLECTIVE EFFORT.

We must face this virus off together.

Like we did in the spring.

Like we did with all challenges that we face.

Like we have done for generations.

Christmas is over.

A new year is here.

Our first and foremost resolution for 2021 must be to see the back of this damned virus and get back to freedom as soon as possible.



Your Government however, cannot do it alone.

The GHA cannot deliver this alone.

Your support is essential.

And so, alongside the law requiring you to stay at home, I call on each and every one of you to resolve to act in the spirit of this order and to support us in this final push to get beyond this virus.

That is how we will finally turn the page.

I am now open to questions from journalists here and joining us remotely.

ENDS